

AJUDA'M

Guia per a l'acolliment cultural dels estudiants estrangers

interc@t



Universitat de Barcelona
Universitat Autònoma de Barcelona
Universitat Politècnica de Catalunya
Universitat Pompeu Fabra · Universitat de Girona
Universitat de Lleida · Universitat Rovira i Virgili
Universitat Oberta de Catalunya · Universitat Ramon Llull

© 2000 Universitat de Barcelona · Universitat Autònoma de Barcelona
Universitat Politècnica de Catalunya · Universitat Pompeu Fabra
Universitat de Girona · Universitat de Lleida · Universitat Rovira
i Virgili · Universitat Oberta de Catalunya · Universitat Ramon Llull

ISBN: 84-930619-6-4

Primera edició

Ajuda'm
Guia per a l'acolliment cultural
dels estudiants estrangers

interc@t



Universitat Autònoma de Barcelona

Gabinet de Llengua Catalana

Direcció : Marta Estella Clota

Redacció : Jordi Pujol Nadal

Coordinació institucional: Teresa Casals Rubio

Aquest llibre forma part del projecte Intercat, projecte impulsat a iniciativa dels organismes següents:

Direcció General d'Universitats, Servei de Llengua Catalana (UB),
Gabinet de Llengua Catalana (UAB), Servei de Llengües i Terminologia
(UPC), Gabinet Lingüístic (UPF), Servei de Llengües Modernes (UdG),
Servei de Llengua i Terminologia (UdL), Servei Lingüístic (URV),
Unitat de Llengua (UOC), Universitat Ramon Llull

NDEX

▶ Introducci	7
▶ Consideracions pr vies	8
▶ Fitxes	
1. Informaci personal	10
2. Temps, horaris i accions quotidianes	13
3. Estudis i feina	16
4. Relacions socials	19
5. Geografia i transports	22
6. El passat	26
7. El futur	29
8. Opinions, gustos i prefer ncies	32
▶ Argumentari sobre les lleng es d' mbit restringit	35
▶ Bibliografia	41



INTRODUCCI

A *juda'm* és un recull de materials diversos per a l'acollida cultural de l'alumnat estranger que ve a estudiar a les universitats catalanes, adreçat a les persones que treballen o col·laboren en la rebuda i integració d'aquest col·lectiu, i que té com a objectiu proporcionar-los uns recursos que els facilitin la tasca d'acolliment.

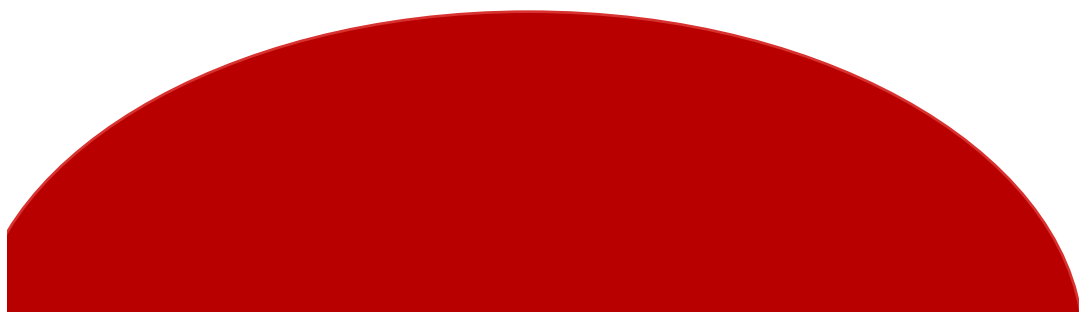
Consta, en primer lloc, d'unes consideracions sobre l'ús que es pot fer del material, seguides d'unes fitxes de contingut sociocultural, que en són la part més important; un argumentari sobre les llengües d'abast restringit, i una bibliografia de recursos per a l'aprenentatge del català.

Les consideracions donen una sèrie d'indicacions perquè la comunicació entre l'alumnat estranger i les persones que s'encarreguen del seu acolliment pugui ser fluïda i gratificant per a totes dues parts.

Les fitxes estan pensades per a fer conèixer a l'alumnat estranger diversos aspectes sobre els hàbits i el funcionament de la societat a Catalunya (horaris, puntualitat, fer-se dos petons per saludar-se, etc.), ja que quan s'està en un país que no és el propi el coneixement d'aquestes qüestions és tan important com la llengua mateixa. També estan pensades per a mostrar a aquest col·lectiu la realitat catalana des d'una òptica desacomplexada i jove tenint en compte les seves necessitats i els seus gustos.

L'argumentari exposa, amb exemples concrets de l'àmbit europeu, diferents motius per a protegir les llengües d'àmbit restringit i desmunta alguns dels mites i prejudicis sobre aquesta qüestió.

Finalment, la bibliografia conté una relació de recursos per a l'aprenentatge del català que poden ser útils a l'alumnat estranger.



CONSIDERACIONS PR VIES

L'objectiu d'aquest material és facilitar la tasca a les persones que participen en l'acolliment de l'alumnat estranger que ve a estudiar a les universitats catalanes, bé sigui en una sessió d'introducció a la realitat catalana, en un curs de llengua, en un programa d'acolliment del voluntariat lingüístic, etc. L'ús que se'n pot fer és divers, d'acord amb les necessitats de cada cas. Per això hem procurat de fer uns materials flexibles, adaptables a diferents situacions, i amb parts diferenciades que es puguin utilitzar independentment.

Així, la informació sobre hàbits i funcionament de la societat catalana que es recull a les fitxes es pot comunicar a l'alumnat estranger de maneres diferents: a través d'una sessió informativa convocada amb aquesta finalitat, en una sessió específica integrada en un curs de llengua, en trobades entre alumnat estranger i autòcton dels programes d'acolliment del voluntariat lingüístic, en grups de conversa multilingüe, etc. I es pot comunicar tota de cop o paulatinament, segons com vagi millor. Semblantment, podem recórrer a l'argumentari per desmuntar els prejudicis sovint existents envers les protecció de

les llengües d'àmbit restringit en general i del català en particular, o també per introduir elements de debat o reflexió.

A l'hora d'utilitzar aquest material, cal tenir molt en compte el perfil de l'alumnat estranger amb qui tractarem: la seva procedència, els motius pels quals ha vingut, la durada de la seva estada, els seus coneixements lingüístics, quina idea té del país, etc. Saber tot això ens donarà pistes sobre l'enfocament que haurem de donar a aquests materials.

La tria de la llengua que utilitzarem per a comunicar-nos amb l'alumnat estranger depèn del context en què fem servir el material; en qualsevol cas hem de procurar comunicar-nos en una llengua que l'estudiant compregui. En alguns casos podrem utilitzar el català (molts estudiants estrangers/eres fan cursos de llengua catalana un cop arriben a les universitats catalanes i en poc temps poden entendre un text oral i escrit en aquesta llengua); si no entenen el català ens expressarem en castellà (si en saben) o en una llengua estrangera que compartim. Si cal, també podem utilitzar més d'una llengua a fi de facilitar la comunicació.